

# 看笑话学英语3

朱家雄 编译

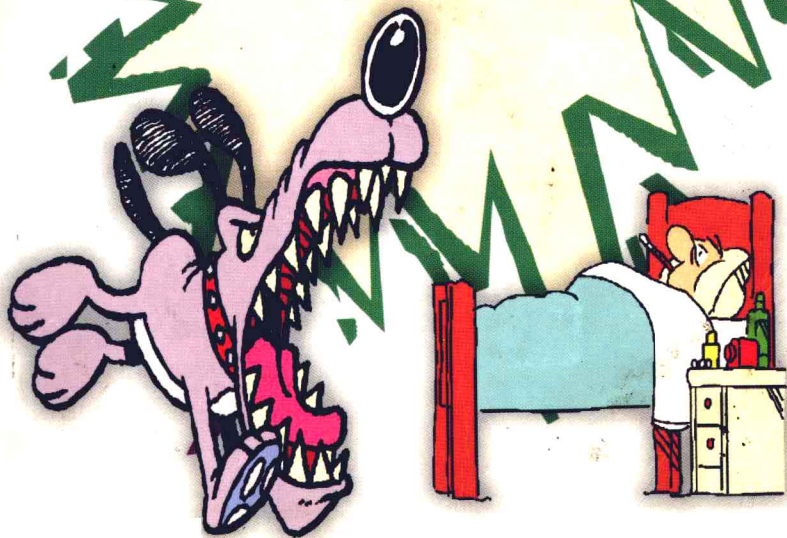


Doctor : I'm sorry to tell you,  
but you have rabies.

Patient : Quick, give me a pencil and paper.

Doctor : Do you want to write your will?

Patient : No — I want to make a list of all the  
people I intend to bite.



## 图书在版编目 (CIP) 数据

看笑话学英语. 3: 英汉对照 / 朱家雄编译. — 上海:  
华东师范大学出版社, 2000

ISBN 7-5617-2287-7

I. 看... II. 朱... III. 英语 - 对照读物, 笑话 - 英、  
汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 25304 号

上海市版权局著作权合同登记图字: 09-2000-192 号  
台湾寂天文化事业有限公司独家授权中文简体字版在  
中国大陆地区出版发行

## 看笑话学英语 3

编 译 朱家雄  
责任编辑 朱文秋  
责任校对 乔惠文

H319.4:I  
94

出版发行 华东师范大学出版社  
发行部 电话 021-62865537  
传真 021-62860410

社 址 上海市中山北路 3663 号  
邮编 200062

印 刷 者 上海商务联西印刷厂  
开 本 787 × 1092 32 开  
印 张 7.5  
字 数 110 千字  
版 次 2000 年 8 月第一版  
印 次 2001 年 6 月第三次  
印 数 17001—23000  
书 号 ISBN 7-5617-2287-7/H · 158  
定 价 10.00 元

出 版 人 朱杰人

# 看笑话学英语3

朱家雄 编译



Doctor: I'm sorry to tell you,  
but you have rabies.

Patient: Quick, give me a pencil and paper.

Doctor: Do you want to write your will?

Patient: No — I want to make a list of all the  
people I intend to bite.





## You Can Have Mine

**Grandma:** You've left all your crusts, Mary. When

I was your age I ate every one.

**Mary:** Do you still like crusts, grandma?

**Grandma:** Yes, I do.

**Mary:** Well, you can have mine.

---

1 crust n. 面包皮



您吃我的吧

**奶奶:** 玛丽, 你面包皮都没吃。我像你这么大时,  
连面包皮都一起吃掉。

**玛丽:** 您现在还喜欢吃面包皮吗, 奶奶?

**奶奶:** 是啊。

**玛丽:** 那么, 您吃我的吧。





## Jesus's Telly

A child on Christmas time asked for some paper and crayons in order to draw a **crib**. Eventually the artistic masterpiece was displayed for parental **approval**. The **manger**, the shepherds, Jesus and the Holy Family were **duly** admired.

"But what's that in the corner?" asked the mother.

"Oh, that's their telly," replied the **tot**.

1 **telly** *n.* (英国口语) 电视

2 **crib** *n.* 耶稣诞生像 (描写马利亚、约瑟等人围着马槽中初生耶稣的情景)

3 **approval** *n.* 嘉许; 认可

The mother expressed approval of what the daughter did. 母亲对女儿所做的表示嘉许。

4 **manger** *n.* 马槽

5 **duly** *ad.* 充分地

6 **tot** *n.* (口语) 小孩



## 耶稣的电视机

圣诞节时，一个小孩跟父母要了些纸和蜡笔，想画一张耶稣诞生像。最后这件艺术品被陈列出来供父母鉴赏。

他们对耶稣诞生后睡的马槽、牧羊人、耶稣及其家庭都逐一表示赞赏。

“可是那个角落里是什么呀？”妈妈问。

“噢，那是他们的电视机。”孩子回答说。





## I Don't Blame the Angels ,

**Rebecca:** Mum, did baby brother come from Heaven?

**Mum:** That's right, dear.

**Rebecca:** I don't blame the angels for **chucking** him out!

---

1 **blame** v. 责怪

Don't blame it on me. 不要责怪我。

2 **chuck** v. 抛出

chuck away rubbish 丢垃圾







我不怪天使

**丽贝卡:** 妈妈, 小弟弟是从天堂来的吗?

**妈妈:** 是啊, 小乖。

**丽贝卡:** 我不会怪天使把他扔了出来的。





## Bedtime Prayers

Julie was saying her bedtime prayers. "Please God," she said, "make **Naples** the capital of Italy. Make Naples the capital of Italy."

Her mother interrupted and said, "Julie, why do you want God to make Naples the capital of Italy?"

And Julie replied, "Because that's what I put in my geography exam!"

---

1 **prayer** *n.* 祈祷

2 **Naples** *n.* 那不勒斯，为意大利南部港市。





## 睡前祷告词

朱莉在做睡前祈祷：“请求上帝，让那不勒斯成为意大利的首都吧，让那不勒斯成为意大利的首都吧。”

妈妈打断她说：“朱莉，你为什么要求上帝让那不勒斯成为意大利的首都呢？”

朱莉回答说：“因为我在地理考卷上是这么写的。”





## Regret

Little George was crying one day, and his dad asked him why.

"I've lost **5p**," **sobbed** George.

"Never mind," said his dad kindly. "Here's another 5p for you." At which George **howled** louder than ever.

"Now what is it?" asked his dad.

"I wish I'd said I'd lost 10p!"

---

1 **5p** = 5 pence 五便士

2 **sob** v. 啜泣

She sobbed herself to sleep. 她啜泣着睡着了。

3 **howl** v. 号啕大哭; 嚎叫

Wolves are howling in the forest. 狼在森林中嚎叫。



一天乔治哭了，他爸爸问他怎么了。

“我丢了五便士。”乔治哭着说。

“没关系，”爸爸和蔼地说，“我再给你五便士。”但乔治却哭得更厉害了。

“这是怎么了？”爸爸问。

“我刚才要是说丢了十便士就好了。”





## A Birthday Present

**Helen:** Mum, do you know what I'm going to give you for your birthday?

**Mum:** No, dear, what is it?

**Helen:** A nice teapot.

**Mum:** But I've got a nice teapot.

**Helen:** No, you haven't. I've just **dropped** it!

---

1 **drop** v. (因地心引力、未能握住等) 降落

The apple blossom is beginning to drop. 苹果花开始掉了。





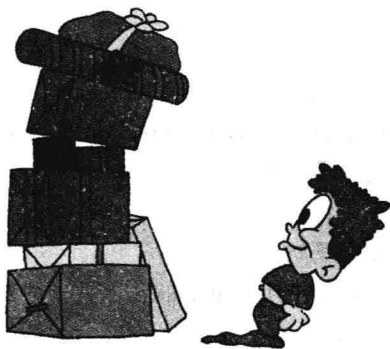
**海伦:** 妈，你知道我要送你什么生日礼物吗？

**妈妈:** 亲爱的，我猜不出来，是什么东西？

**海伦:** 一个很漂亮的茶壶。

**妈妈:** 可是我已经有一个很好的茶壶了呀。

**海伦:** 你没有了，我刚把它掉到地上去了。





## Imitation

A schoolboy went home with a pain in his stomach. "Well, sit down and eat your **tea cake**," said his mother. "Your stomach's hurting because it's empty. It'll be all right when you've got something in it."

Shortly afterwards dad came in from the office, complaining of a headache.

"That's because it's empty," said his **bright** son. "You'd be all right if you had something in it."

1 **imitation** *n.* 模仿

Our teacher sets us a good example for imitation.

我们老师树立了一个可供仿效的楷模。

2 **tea cake** 小甜饼

3 **bright** *a.* 聪明的

My son is not very bright at maths. 我儿子的数学不好。





## 模仿

小男孩回到家里说肚子痛。

“嗯，坐下来，吃点点心。肚子痛是因为肚子空了，如果肚子里有点东西就会好的。”妈妈说。

不一会儿，爸爸下班回到家里，说有点头痛。

“那是因为里面空了，”聪明的儿子说，“如果里面有点东西就会好的。”

